THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD

COURSE DESCRIPTION

B.A(HONS. / RESEARCH) ITALIAN

SEMESTER – IV

Course title	**DSC-Communicative Italian - IV**
Category (Mention the category (a/b/c) in the course description	a. Existing course without change
Course code	BAITLC250
Semester	IV
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	Tuesday 11:00 – 1:00 Friday 2:00 – 4:00
Name of the teacher/s	Mr. Syed Ajaz Hussaini
Course description	**i. Brief overview of the course:** In the fourth semester of the B.A. in Italian program, students enhance their foundation in Italian established in previous semesters. Emphasising practicality, this course fosters the development of essential communication skills. Students will deepen their understanding of Italian, gaining the ability to engage in intermediate-level conversations, comprehend written and spoken Italian, and express themselves in writing. Mastery of the language increases, enabling students to navigate real-life situations with confidence. **ii. Objectives of the course in terms:** **Build Strong Foundations:** Develop essential language skills to confidently communicate in Italian. **Practical Conversation:** Equip students to engage in intermediate-el conversations for real-life situations. **Everyday Vocabulary:** Introduce commonly used words and phrases to express ideas effectively. **Cultural Understanding:** Foster awareness of Italian culture to ance

	meaningful interactions.
	iii. Learning outcomes—a) domain-specific outcomes b) value addition/ c) skill enhancement/ d) employability quotient.
	By the end of the course, students will
	* Acquire proficiency in engaging in advanced discussions across diverse topics in Italian. (a/c)
	* Enhance ability to comprehend and analyze a broader range of written materials, encompassing stories and articles. (a)
	* Elevate fluency & precision in expressing opinions and thoughts. (c)
	* Apply language skills with confidence in practical scenarios, such as vel and social interactions, contributing to heightened employability. (c/d)
	* Demonstrate of an improved understanding of Italian culture, fostering enriched interactions and connections. (d)
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning
Evaluation scheme	**Internal (modes of evaluation): 40**% (Three internal assessments will be conducted throughout the semester, either in the form of examinations or projects. The two best performances will be considered for the final internal assessment.) **End-semester (mode of evaluation): 60%**
Reading list	**Essential reading:** Sonia Bailini, Silvia Consonno, *Ricette per Parlare,* Alma Ed. Firenze, 2018 VittoriaTettamanti, StefaniaTalini, *Foto parlanti,* Bonaccieditore, 2003 Carlo Guastalla, Ciro Massimo Naddeo, *Domani2*, Alma Edizioni,Firenze, 2011 **Additional reading:** Supplementary articles and materials will be recommended and provided by the instructor to enhance the learning experience.

Course title	**DSC-Italian for Specific Purposes- II**

Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description	a. Existing course without change
Course code	BAITLC251
Semester	IV
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/time	Monday and Wednesday 9:00 – 11:00
Name of the teacher/s	Ms. Sandal Bhardwaj
Course description	**i. Brief overview of the course:** This course deals with a specific field of the terminological language. Students will continue developing their Italian Language skills in tourism, hospitality, banking, business sectors and translation of texts in the chosen areas (including birth, educational qualification, marriage, death, certificates, mark sheets) **ii. Objectives of the course in terms:** • **To expand functional vocabulary** with a focus on the professional and commercial world of tourism. • **Developing Vocabulary & Structures:** Introduction to simple conversations and Specific vocabulary of the tourism, hospitality, business sectors and travel industry. • **Developing ability to elaborate:** To be able to narrate, describe and give relevant information to tourists, and produce simple tourism texts. • **Introduction to simple conversations**: handling challenging situations at airports, hotels, tourist information centres etc. **iii. Learning outcomes—a) domain-specific outcomes b) value addition/ c) skill enhancement/ d) employability quotient.** By the end of the course, students will: • Expand functional vocabulary, emphasizing professional and commercial terminology relevant to the international business domain. (a/c) • Demonstrate proficiency in understanding and participating in

	conversations specific to an international professional environment, including skills such as crafting job applications. (b/c) • Apply language skills to analyze various aspects of Italian sectors in India, products of import and export between Italy and India, potential areas of business growth, international brands etc (c/d) • Develop practical language proficiency for writing advertisements, job applications, curriculum vitae, letters of acknowledgement and complaints etc. (d)
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning
Evaluation scheme	**Internal (modes of evaluation): 40**% (Three internal assessments will be conducted throughout the semester, either in the form of examinations or projects. The two best performances will be considered for the final internal assessment.) **End-semester (mode of evaluation): 60%**
Reading list	**Essential reading:** Nicoletta Cherubini, *L'Italiano per gli Affari: Manuale di Lavoro* (L'Italiano per stranieri), Bonacci, 1992. Anna Costantino, Antonella Rivieccio, *Obiettivo professione:* Corso di Italiano per scopi professionali, Bonacci, Messina-Firenze, 2011 Giovanna Pelizza, Marco Mezzadri, *L'italiano in Azienda,* Guerra, Perugia, 2002 **Additional reading:** Supplementary articles and materials will be recommended and provided by the instructor to enhance the learning experience.

Course title	**DSC-Cultures of Italian Speaking Worlds - II**
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description	a. Existing course without change

Course code	BAITLC252
Semester	IV
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/time	Wednesday 2:00 – 4:00 Thursday 9:00 – 11:00
Name of the teacher/s	Ms. Maria Daniele / Mr. Syed Ajaz Hussaini
Course description	**i. Brief overview of the course:** The course aims to equip the students with the necessary understanding of Italian history, culture, and society. It aims to acquire basic knowledge of particular aspects of Italian culture and heritage in the broader spectrum of unified culture and a collection of regions. Students will gain an ability to engage with Italian cultural phenomena and will be able to demonstrate a knowledge of Italian history, culture, society, life etc.. They will also be able to situate the arts, literature, and music of Italy in their context. **ii. Objectives of the course in terms:** - **Explore Italian History and Society:** Understand the historical and societal aspects of Italy. - **Gain Basic Cultural Knowledge:** Acquire fundamental insights into Italian culture and heritage. - **Engage with Italian Cultural Phenomena:** Actively participate and appreciate various aspects of Italian life. - **Understand Italian Arts, Literature, and Music:** Comprehend the significance of Italian artistic and literary expressions. - **Situate Cultural Elements in Historical Context:** Relate cultural aspects to their historical backgrounds for a nuanced understanding. **iii. Learning outcomes—a) domain-specific outcomes b) value addition/ c) skill enhancement/ d) employability quotient.** By the end of the course, students will: - Develop a comprehensive understanding of Italian history and society. (a) - Cultivate an appreciation for the significance of Italian arts, literature, and music. (b)) - Hone the ability to actively participate in and appreciate various aspects of Italian life. (c) - Gain a foundational understanding that supports effective cross-cultural communication. (d) - Acquire specialized knowledge of various aspects of Italian culture and heritage. (a/c)

Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning
Evaluation scheme	**Internal (modes of evaluation): 40**% (Three internal assessments will be conducted throughout the semester, either in the form of examinations or projects. The two best performances will be considered for the final internal assessment.) **End-semester (mode of evaluation): 60%**
Reading list	**Essential reading:** Carlo Guastalla, Ciro Massimo Naddeo, *Domani2,* Alma Edizioni, Firenze, 2011 Alessandra De Giuli, Carlo Guastalla, Ciro Massimo Naddeo, *Nuovo Magari,* Alma Edizioni, Firenze, 2017 Paolo E. Balboni, *Il BALBONI A-DUE,* Corso comunicativo di italiano per stranieri, digital book + online materials, Bonacci ed. Loescher Torino, 2016 Giulia de Savorgnani, *Italia per Stranieri,* Alma Edizione, 2014 **Additional reading:** Supplementary articles and materials will be recommended and provided by the instructor to enhance the learning experience.

Course title Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description	**DSC-Literatures of Italian-speaking worlds -I** **a.** Existing course without change
Course code	BAITLC253
Semester	IV
Number of credits	3
Maximum intake	20
Day/time	Tuesday 2:00 – 4:00 Thursday 2:00 – 3:00
Name of the teacher/s	Mr.Satyajeet Prakash
Course description	**i. A brief overview of the course:** This course deals with a specific field of the terminological language. Students will continue developing their Italian Language skills in tourism, hospitality, banking, business sectors and translation of texts in the chosen areas (including birth, educational qualification, marriage, death,

certificates, mark sheets)

	ii. **Objectives of the course in terms of Programme specific Outcomes (PSO of the Programme under which the course is being offered)** • To expand functional vocabulary with a focus on the professional and commercial world of tourism. • Developing Vocabulary, Structures: introduction to simple conversations and Specific vocabulary of the tourism, hospitality, business sectors and travel industry. • Developing ability to elaborate: to be able to narrate, describe and give relevant information to tourists, and produce simple tourism texts. • Introduction to simple conversations: handling challenging situations at airports, hotels, tourist information centres etc. **iii.** **Learning outcomes—a) domain-specific outcomes b) value addition/ c) skill enhancement/ d) employability quotient.** **By the end of the course, students will:** • Expand functional vocabulary, emphasizing professional and commercial terminology relevant to the international business domain. (c) • Demonstrate proficiency in understanding and participating in conversations specific to an international professional environment, including skills such as crafting job applications. (b&c) • Apply language skills to analyze various aspects of Italian sectors in India, products of import and export between Italy and India, potential areas of business growth, international brandsetc (c&d) • Develop practical language proficiency for writing advertisements, job applications, curriculum vitae, letters of acknowledgement and complaints etc. (d)
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning
Evaluation scheme	**Internal (modes of evaluation): 40%** (Three internal assessments will be conducted throughout the semester, either in the form of examinations or projects. The two best performances will be considered for the final internal assessment.) **End-semester (mode of evaluation): 60%**
Reading list	**Essential reading:** Nicoletta Cherubini, *L'Italiano per gliAffari: Manuale di Lavoro* (L'Italiano per stranieri), Bonacci, 1992. Anna Costantino, *Antonella Rivieccio,Obiettivo professione: Corso di*

	Italiano per scopi professionali, Bonacci, Messina-Firenze, 2011
	Giovanna Pelizza, Marco Mezzadri, *L'italiano in Azienda,* Guerra, Perugia, 2002
	Additional reading:
	Supplementary articles and materials will be recommended and provided by the instructor to enhance the learning experience.

Course title	**SEC- Basic Translation –II**
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description	**a. Existing course without change**
Course code	BAITLC254
Semester	IV
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/time	Monday 11:00 – 12:00 Friday 9:00 – 11:00
Name of the teacher/s	Ms. Sandal Bhardwaj / Mr. Syed Ajaz Hussaini
Course description	**i. Brief overview of the course:** This course builds on the foundational skills acquired in Basic Translation – I and introduces students to intermediate-level translation practices. It focuses on translating short texts, official documents, certificates, commercial correspondence, and informational materials between Italian and English/Hindi. Students learn to handle different registers, identify translation challenges, and apply appropriate strategies for clarity, accuracy, and cultural relevance. Emphasis is placed on improving linguistic competence, developing practical translation skills, and understanding the conventions of technical and semi-specialized texts.

	ii. Objectives of the course in terms: The course aims to enable students to: • Strengthen their understanding of Italian grammatical, lexical, and syntactic structures to support accurate translation. • Apply intermediate translation strategies to a wider range of text types and communicative contexts. • Interpret and translate technical, administrative, and commercial texts while maintaining precision and coherence. • Develop awareness of cultural nuances and formal conventions that influence translation choices. • Use dictionaries, glossaries, and reference tools effectively in the translation process. • Produce translations suitable for academic or professional environments. * **iii. Learning outcomes—a) domain-specific outcomes b) value addition/ c) skill enhancement/ d) employability quotient.** By the end of the course, students will: Translate intermediate-level Italian texts—administrative, commercial, and semi-technical—into English/Hindi with clarity and accuracy. (a, c, d) Recognize differences in register and apply appropriate stylistic and lexical choices in translation. (a, b, c) Use dictionaries, terminology lists, and digital reference tools effectively to support the translation process. (c, d) Identify cultural, linguistic, and structural challenges in source texts and select suitable translation strategies. (a, b) Demonstrate improved editing and proofreading skills to refine translated texts. (c, d)
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning
Evaluation scheme	**Internal (modes of evaluation): 40**% (Three internal assessments will be conducted throughout the semester, either in the form of examinations or projects. The two best performances will be considered for the final internal assessment.) **End-semester (mode of evaluation): 60%**
Reading list	**Essential reading:** Baker, Mona. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. 3rd ed.,

	Routledge, 2018.
	Eco, Umberto. *Dire quasi la stessa cosa: Esperienze di traduzione*. Bompiani, 2003.
	Morini, Massimiliano. *Tradurre l'inglese: Una guida pratica*. Il Mulino, 2017.
	Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. 4th ed., Routledge, 2016.
	Scarpa, Federica. *La traduzione specializzata: Un approccio didattico professionale*. Hoepli, 2019.
	Additional reading: Supplementary articles and materials will be recommended and provided by the instructor to enhance the learning experience.